

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni odsłoniли jej srom, zabrali jej synów i córki, a ją zabili mieczem. I stała się przysłowiem dla kobiet – i wykonano na niej wyroki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni odsłoniли jej łono, zabrali synów i córki, a potem rzucili ją pod miecz. A kiedy już wykonali na niej swe wyroki, stała się przysłowiem u kobiet.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni odsłoniли jej nagość, zabrali jej synów i córki, a ją samą zabili mieczem. I stała się osławiona wśród kobiet, gdy wykonano na niej sąd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni odkryli nagość jej, synów jej i córki jej zabrali, a samę mieczem zabili; i stała się osławioną między niewiastami, gdy sądy wykonali przy niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oni odkryli sromotę jej, syny i córki jej pobrali, a sarnę mieczem zabili: i zstały się niewiastami złej sławy, i sądy czynili o niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zaś odkryli jej nagość, zabrali jej synów i córki, a ją samą zabili mieczem, tak że stała się dla kobiet przestrożą, bo wykonano na niej wyrok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci odsłoniли jej nagość, zabrali jej synów i córki, a ją zabili mieczem. I stała się przysłowiem wśród kobiet, gdyż dokonano nad nią sądów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni odkryli jej nagość, zabrali jej synów i córki. Ją natomiast zabili mieczem. Stała się dla kobiet przestrożą. Dokonywano też nad nią sądów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni odsłoniли jej nagość, zabrali jej synów i córki, a ją zabili mieczem. Stała się więc przestrożą dla kobiet, bo została osądzona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni odsłoniли jej nagość, zabrali jej synów i jej córki, samą zaś mieczem zamordowali. Stała się tedy przestrożą dla kobiet; sąd nad nią odbyto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони відкрили встид її, взяли її синів і дочок і її забили мечем. І вона стала поговіркою між жінками, і зробили на ній пімсти за дочок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni odkryli jej srom, zabrali jej synów i córki, zaś ją zamordowali mieczem. Tak stała się pamiątką u kobiet, kiedy spełnili nad nią sądy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni odsłoniли jej nagość. Zabrali jej synów i córki, a ją zabili mieczem. I stała się dla kobiet niesławą, i dokonano na niej sądów.

¹⁾ wyroki, שְׁפֹטָה (szefot), <x>140 20:9</x>; lm טִים + שָׁפוּ w <x>330 23:10</x>.